

L'immobilizzazione è un principio basilare nel trattamento di traumi e lesioni da sovraccarico, in quanto accelera notevolmente il processo di guarigione e previene danni secondari. I tutori spalla braccio sostengono le strutture dei tessuti danneggiati (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini). BORT OmoXpress è un'ortesi per l'immobilizzazione della spalla che consente un bloccaggio semplice e sicuro dell'articolazione della spalla in posizione di abduzione del braccio ruotato verso l'interno.

Indicazioni:
Preoperatorio, postoperatorio, postraumatico, p. es. in caso di distorsione, contusione, lussazione, frattura dell'omero.

Controindicazioni:
Arteriopatia obliterante periferica (PVD), congestione linfatica e gonfiori imprecisati dei tessuti molli in regioni distanti dal tutore applicato, disturbi del sensorio e della circolazione nella parte del corpo trattata, malattie della pelle nella regione del corpo trattata.

Istruzioni per l'uso
L'ortesi per l'immobilizzazione della spalla BORT OmoXpress deve essere applicata da uno specialista.

1. Inserisca l'imbracatura sotto la cassa toracica attorno al tronco e la chiuda con la chiusura in velcro.
2. Blocchi il braccio della spalla interessata con la cinghia di contenimento nella regione distale del braccio.
3. Inserisca il manicotto attorno al polso e chiuda la chiusura in velcro.
4. Chiuda la fibbia ad incastro girevole tra la bretella di supporto ed il manicotto.
5. Regoli la lunghezza individuale della bretella di supporto tramite le due chiusure in velcro.
6. Controlli la postura del paziente ed eventualmente corregga la posizione dell'ortesi.

Composizione del materiale:
59 % spugna di poliuretano, 41 % Poliammide

Avvertenza importante:
Non riutilizzare - questo tutore è destinato al trattamento di un singolo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento alla mano od al braccio allentare il tutore e se necessario rimuoverlo. Se il disturbo permane, deve consultare immediatamente il suo medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

Brustumfang unter Mamma gemessen/ Chest circumference measured under the breast/ Tour de poitrine mesuré sous les seins/ Perímetro bajo pecho/ Circonferenza toracica misurata sotto il petto	
Größe/Size/Taille/Talla/Misura 1	bis/up/jusqu'à/hasta/fino a 80 cm
Größe/Size/Taille/Talla/Misura 2	80 – 120 cm
Größe/Size/Taille/Talla/Misura 3	120 – 160 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Bandage in lauwarmem Wasser mit max. 30 °C von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen, in Form ziehen und an der Luft trocknen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschlüsse schließen. Hitze vermeiden.
Hand wash the brace in lukewarm water at max. 30 °C with a mild detergent, reshape and allow to dry in the open air. Do not use fabric softeners. Close Velcro fasteners. Avoid heat.
Lavez l'orthèse à l'eau tiède (30 °C max.) à la main avec un produit à lessive pour textiles délicats, remettez-la en forme et laissez-la sécher à l'air libre. Ne pas utiliser d'adoucissant. Fermer les velcros. Eviter la chaleur.
Lavar a mano con agua tibia a una temperatura máxima de 30 °C y detergente suave. Dar la forma deseada y dejar secar al aire libre. No usar suavizantes. Cerrar las tiras de velcro. Evitar el contacto con calor.
Lavare il tutore a mano con un detersivo delicato in acqua tiepida a max. 30 °C, ridargli la sua forma e metterlo ad asciugare all'aria. Non usare ammorbidenti. Chiudere le chiusure in velcro. Evitare le alte temperature.

Stand: Juli 2014

D120900/D-07/14 wm

OmoXpress Schulter-immobilisationsorthese



Shoulder Support | Bandage d'épaule | Órtesis para hombro
Bandaggio spalla



BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

OmoXpress Schulter-immobilisationsorthese

Shoulder Support | Bandage d'épaule | Órtesis para hombro
Bandaggio spalla

- Handlasche komplett zu öffnen
- Einfache Handhabung
- Hoher Tragekomfort





BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 120 900

D

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt und Folgeschäden vorgebeugt wird. Schulter-Arm-Bandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die BORT OmoXpress ist eine Schulterimmobilisationsorthese zur unkomplizierten und sicheren Fixierung des Schultergelenks in innenrotierter Adduktionsstellung des Armes.

Indikationen:
Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z.B. bei Distorsion, Kontusion, Luxation, Humerusfraktur.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Gebrauchsanleitung:
Die BORT OmoXpress Schulterimmobilisationsorthese sollte durch einen Fachmann angelegt werden.

1. Legen Sie den Leibgurt unterhalb der Brust um den Rumpf und schließen Sie den Klettverschluss.
2. Fixieren Sie den Arm der verletzten Schulter mit dem Gurtband im distalen Bereich des Oberarmes.
3. Führen Sie die Handlasche um das Handgelenk und schließen Sie den Klettverschluss.
4. Schließen Sie die drehbare Steckschnalle zwischen Entlastungsgurt und Handlasche.
5. Stellen Sie die individuelle Länge des Entlastungsgurts mittels der beiden Klettverschlüsse ein.
6. Kontrollieren Sie die Körperhaltung des Patienten und korrigieren Sie ggf. den Sitz der Orthese.

Materialzusammensetzung:
59 % PUR-Schaum, 41 % Polyamid

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl in Hand oder Arm die Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden sollten Sie umgehend ihren Arzt aufsuchen.

GB

Immobilization is a basic principle in the treatment of trauma and injuries caused by overloading, as the healing process is significantly accelerated and consequential damages are prevented.
Shoulder and arm braces support injured tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilage). Bort OmoXpress is a brace for shoulder immobilization that easily and safely fixes the shoulder joint while the arm is rotated inward and placed in an abduction position.

Indications:
Pre-operative, post-operative, post-traumatic, for example in the case of sprains, contusions, dislocations, humerus fractures.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic congestion, as well as unexplained swelling of the soft tissues in areas away from where the brace is applied, sensory disturbance and circulation disorders in the treated area, skin diseases in the treated area.

Instructions for use:
BORT OmoXpress brace for shoulder immobilization should be put on by a health professional

1. Place the belt around the torso under the breast and close the Velcro fastening.
2. Block the arm of the injured shoulder by using the strap in the distal region of the upper arm.
3. Place the hand strap around the wrist and close the Velcro fastening.
4. Close the rotary buckle between the waist belt and hand strap.
5. The individual length of the waist belt can be adjusted using the two Velcro fastenings.
6. Check the patient's posture and, if necessary, correct the position of the brace.

Material composition:
59 % polyurethane foam, 41 % polyamide

Important warning:
Do not re-use - this item is designed to be used for just one patient. If it is to be worn at night, impairment of blood circulation should be avoided. Should the hand or arm become numb, loosen the brace or remove if necessary. If symptoms persist, immediately consult your doctor.

F

La stabilisation est au cœur du traitement des blessures et de l'hypersollicitation puisqu'elle permet d'accélérer l'ensemble du processus de guérison et d'éviter les séquelles. Les orthèses combinées d'épaule et de bras soutiennent les structures tissulaires lésées (articulations, ligaments, capsules, cartilages).
L'orthèse BORT OmoXpress est une orthèse d'immobilisation de l'épaule qui permet de stabiliser de manière simple et sûre l'articulation de l'épaule en position d'adduction du bras en rotation interne.

Indications:
Préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, p.ex. en cas de distorsion, contusion, luxation, fracture de l'humérus.

Contre-indications:
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Mode d'emploi:
L'orthèse d'immobilisation d'épaule BORT OmoXpress doit être posée par un spécialiste.

1. Passez la ceinture autour du torse et fermez le velcro sous la poitrine.
2. Positionnez le bras de l'épaule blessée à l'aide de la sangle dans la zone distale de l'avant-bras.
3. Faites passer la bande de maintien de la main autour du poignet et fermez le velcro.
4. Fermez la boucle à clip pivotante pour raccorder le harnais de soutien avec la bande de maintien de la main.
5. Réglez la longueur du harnais de soutien à l'aide des deux fermetures velcro prévues à cet effet.
6. Vérifiez la posture du patient et repositionnez l'orthèse si nécessaire.

Composition:
59 % mousse de polyuréthane, 41 % polyamide

Indication importante:
Utilisation unique - cet appareil est destiné à un seul patient. Si la prescription ordonne qu'il soit porté de nuit, éviter toute gêne de la circulation sanguine. Desserrez voire enlevez l'orthèse dès l'apparition de sensations d'engourdissement. Dans le cas de douleurs persistantes, consultez immédiatement votre médecin.

E

La inmovilización es un principio básico en el tratamiento de lesiones y torceduras, ya que acelera notablemente el proceso de recuperación y reduce el riesgo de complicaciones. Los cabestrillos de inmovilización brazo-hombro permiten reforzar estructuras lesionadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas articulares, cartílagos). Bort OmoXpress es un cabestrillo de inmovilización brazo-hombro que permite sujetar de manera fácil y segura la articulación escapulohumeral con rotación interna y abducción del brazo.

Indicaciones:
Estados pre-operatorios, post-operatorios y post-traumáticos, por ejemplo, en el caso de torceduras, contusiones, luxaciones, fracturas de húmero.

Contraindicaciones:
Enfermedad arterial periférica (PAD), alteración en el drenaje linfático, así como inflamación inexplicable del tejido blando fuera del área de inmovilización, trastornos sensitivos y problemas circulatorios y afecciones cutáneas en el área lesionada.

Instrucciones de uso:
El cabestrillo de inmovilización brazo-hombro BORT OmoXpress debe ser colocado por personal sanitario cualificado.

1. Colocar el cinturón de cintura alrededor del torso, bajo el pecho, y ajuste las tiras de velcro.
2. Usar las correas para inmovilizar el brazo del hombro lesionado en la zona distal.
3. Enrollar la correa alrededor de la muñeca y ajustar la tira de velcro.
4. Cerrar la hebilla giratoria entre el cinturón de cintura y la correa.
5. La longitud del cinturón de cintura se puede ajustar mediante las dos tiras de velcro.
6. Comprobar la posición del paciente y corregir la posición del brazo en caso necesario.

Composición del material:
59 % espuma de poliuretano, 41 % poliamida

Aviso importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Vendaje solamente para realizar esfuerzo, no durante el descanso, por ejemplo al dormir. Evitar la disminución de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento relajar el vendaje y retirarlo si fuera necesario. En caso de trastornos contínuos consulte al médico.